

# FIGURES DE DANSE

BRAHMS . DAUNAIS . BERNSTEIN . MORLEY  
XAVIER MICHAUD-BEAULIEU - LAURÉAT DU CONCOURS DE COMPOSITION

4 MAI 2019  
19 H 30

ÉGLISE  
SAINTE-FAMILLE  
560, boulevard Marie-Victorin  
Boucherville

ENSEMBLE VOCAL

POLYMNIE  
LOUIS LAVIGUEUR

LOUIS LAVIGUEUR, C.Q., CHEF  
PIERRE McLEAN ET MARTIN DUBÉ  
PIANO À QUATRE MAINS

présenté par

Prospek`



## MOT DE LA MINISTRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS

La ministre de la Culture et des Communications et ministre responsable de la Langue française, M<sup>me</sup> Nathalie Roy, est fière de soutenir le concert *Figures de danse* de l'**Ensemble vocal Polymnie**.

Notre culture est un vecteur de fierté et de prospérité pour tous les Québécois. En ce sens, des événements comme celui-ci contribuent activement à la vitalité artistique, créative et économique du Québec.

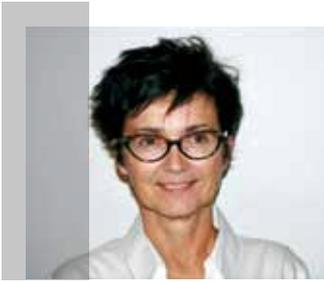
**Félicitations aux organisateurs et bon concert à tous!**

Restaurant • Pizzeria  
**LONGUEUIL**  
114, Gullbault, Longueuil, Qc  
Licence complète  
Cuisine canadienne  
Mets italiens  
Livraison rapide et gratuite!  
**677-8213**  
**2277**  
Livraison minimum 7\$  
Livraison 7 jours de 11 AM À FERMETURE  
Ouvert pour déjeuner tous les jours!

Bijouterie depuis 1950  
**Véronneau**

345 rue St-Jean, Longueuil, Qc J4H 2X7 450-670-6760

[BIJOUTERIEVERONNEAU.COM](http://BIJOUTERIEVERONNEAU.COM)



## MOT DE LA PRÉSIDENTE

L'*Ensemble vocal Polymnie* vous convie à une soirée au cours de laquelle la musique et le chant vous entraîneront dans l'univers de la danse. Le chœur, accompagné au piano à quatre mains, interprétera *Liebeslieder op. 52* de Brahms, dix-huit valse d'amour tantôt sérieuses, tantôt gaies, sombres ou lumineuses, composées pour rendre hommage à Vienne.

Dans un esprit plus fantaisiste, le chœur présentera également *Figures de danse* de Lionel Daunais, chanteur baryton et compositeur québécois, qui en a composé les paroles et la musique au début des années 1970. Quelques autres pièces ont été choisies pour compléter ce programme qui marie la musique et la danse.

Grâce, encore une fois, à l'appui généreux de la *Caisse Desjardins du Vieux-Longueuil*, Polymnie a été en mesure de produire la sixième édition de son concours de composition. Le gagnant, monsieur Xavier Michaud-Beaulieu, se verra ainsi remettre la « Bourse excellence Caisse Desjardins du Vieux-Longueuil » de 1000 \$ et sa création sera interprétée ce soir pour la première fois devant public.

L'Ensemble vocal Polymnie a mis en place ce concours parce qu'il croit en la nécessité d'encourager une relève de jeunes compositeurs et de les faire connaître à son public. Il désire ainsi contribuer à sa façon à faire rayonner ces jeunes talents.

Nous vous invitons à encourager les gens de la communauté, entre autres ceux dont la carte professionnelle apparaît dans notre programme de ce soir et qui, comme vous, nous encouragent à poursuivre dans cet art vocal que nous aimons tous. Nous pouvons ainsi continuer à offrir aux mélomanes de la région des concerts classiques de qualité.

Un merci chaleureux à vous, cher public, pour votre présence constante. Nous vous souhaitons de passer une agréable soirée à vous laisser imprégner de ces beaux airs, tout en vous imaginant danser à Vienne, New York, Montréal...

Dominique Delorme, Présidente

---

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ENSEMBLE VOCAL POLYMNIE

**Dominique Delorme**, présidente  
**Normand Côté**, vice-président  
**Michel Léveillé**, trésorier  
**Julie Paquette**, secrétaire  
**Benjamin Gonzalez**,  
conseiller – communications externes

**Michelle Chevalier**,  
conseillère – communications internes  
**Gisèle Archambault**,  
conseillère – régie interne  
**Suzanne St-Pierre**,  
conseillère – régie de concert



## LOUIS LAVIGUEUR, C.Q.

*Chef et directeur artistique*

Fort d'une vaste expérience de chef de chœur, de chef d'orchestre et de pédagogue, Louis Lavigueur dirige plusieurs formations musicales.

Il est chef du Chœur classique de Montréal, de l'Ensemble vocal Polymnie de Longueuil ainsi que du Chœur polyphonique de Montréal rattaché à la cathédrale Marie-Reine-du-Monde. En 2018-2019, il aura dirigé plus d'une trentaine de concerts symphoniques en plus de ceux de ses divers ensembles de chant choral.

Depuis 1986, Louis Lavigueur est directeur artistique et chef de l'Orchestre symphonique des jeunes de Montréal, avec lequel il a enregistré plusieurs disques et effectué des tournées au Québec, au Canada, en Grèce, en France, en Belgique, en Allemagne, en Chine et aux États-Unis. Louis Lavigueur est directeur artistique et chef de l'Ensemble Sinfonia de Montréal, qu'il a fondé en 2001.

À titre de professeur, il a été chef de l'Orchestre symphonique, de l'Orchestre à cordes et du chœur du Conservatoire de musique de Montréal, de 1981 à 2016, où il a été également professeur de direction d'orchestre et de chœur. Il a été professeur invité aux Facultés de musique de l'Université de Montréal, de l'Université Laval et à celle de l'Université McGill à titre de chef d'orchestre et chef de chœur. Pendant 24 ans, il a dirigé les sept orchestres et chœurs de l'École secondaire Pierre-Laporte et, de 1990 à 2003, l'Orchestre de chambre de Hull (devenue Gatineau).

Louis Lavigueur agit activement comme consultant spécialiste-conseil, juge et conférencier. À titre de chef invité, il a dirigé maints orchestres et chœurs au Canada, en Suisse, en France, en République tchèque et en Roumanie.

Nommé « Personnalité de la semaine » La Presse-Radio-Canada du Québec en mars 2011, Louis Lavigueur recevait, en juin de la même année, le titre et la décoration de Chevalier de l'Ordre national du Québec, la plus prestigieuse des distinctions honorifiques du Québec, décernée annuellement à des femmes et à des hommes d'exception qui se sont illustrés dans l'une ou l'autre des sphères d'activité de la société québécoise.

En mai 2016, il a été nommé Grand Diplômé de l'Université Laval et a reçu la médaille Gloire de l'Escolle, honneur qui souligne le mérite exceptionnel de diplômés qui se sont brillamment illustrés au cours de leur carrière et qui, par leurs activités professionnelles et leur contribution à la société, ont fait honneur à l'Université Laval et à leur profession en étant des modèles pour les futurs diplômés.



## ANNE-MARIE DENONCOURT

*Pianiste*

Anne-Marie Denoncourt, pianiste-accompagnatrice, est diplômée de la Faculté de Musique de McGill (B. Mus. 82) et du Westminster Choir College de Princeton, New Jersey (M. Mus. 86). Lors de son séjour aux États-Unis, elle a eu la chance d'étudier avec Dalton Baldwin, Margo Garrett et Phyllis Lehrer.

Madame Denoncourt poursuit aujourd'hui une double carrière de professeure de piano et de pianiste-accompagnatrice. En plus d'être enseignante de piano au Cégep Saint-Laurent et en privé, elle accompagne de nombreux chanteurs et instrumentistes à l'Université McGill et à l'École secondaire Joseph-François Perreault. On a pu l'entendre à maintes reprises sur les ondes de CBC/Radio-Canada, aux émissions Jeunes Artistes, Choral Concert, Quebec in Concert et Radio Noon.

Parmi les formations avec lesquelles elle a collaboré, notons l'Ensemble vocal Tudor, Musica Orbium, le Montreal West Operatic Society, l'Opéra-comique du Québec, l'Ensemble Vocal Musica Viva (*World Symposium on Choral Singing* à Vancouver en 1993), Chorale du Gesù (« *Chœurs d'ici, chansons d'ici* », Radio-Canada, mai 2017), Ganymède (Podium 2002 à Toronto) et la Chorale de la Commission scolaire English Montreal (*World of Children Choirs* à Vancouver en 2001, Festival 500 à St-Jean, Terre-Neuve en 2003/2007/2013 et *Coastal Sound Youth Choir Festival* à Vancouver en 2009).

Madame Denoncourt est la pianiste-accompagnatrice attitrée à Polymnie depuis 1995 (sous la direction de Jean-Pierre Guindon et maintenant de Louis Lavigueur) et est également codirectrice artistique du Centre musical CAMMAC dans les Laurentides.

**Alexandra Mendès**  
Députée fédérale / Member of Parliament  
Brossard—Saint-Lambert

225 - 6955, boul. Taschereau  
Brossard, QC  
Tel / Tel: 450-466-6872  
Alexandra.Mendes@parl.gc.ca

ORDRE DES COMMISSAIRES  
PROVINCE DE QUÉBEC  
O.M.A.Q.

Fondé en 1977 dans le but de promouvoir le chant choral sur la Rive-Sud de Montréal et d'offrir au public montréalais des concerts de grande qualité, l'Ensemble vocal Polymnie (EVP) a poursuivi ses objectifs tout au cours des ans sous la direction successive de Raymond Laforge, André Beaumier, Francine Lavallée, Jean-Pierre Guindon et, depuis 2002, avec son directeur artistique actuel, Louis Lavigueur, C.Q.

L'Ensemble vocal Polymnie s'est associé à des orchestres tels l'Orchestre symphonique de Longueuil et l'Orchestre symphonique de Trois-Rivières. Le chœur a tissé des liens privilégiés depuis déjà plusieurs années avec l'Orchestre symphonique des jeunes de Montréal et l'Ensemble Sinfonia de Montréal, ces deux dernières formations étant dirigées par Louis Lavigueur.

L'excellente réputation de l'EVP lui a valu également d'être invité à se joindre au Chœur de l'OSM pour de grands concerts présentés par l'Orchestre symphonique de Montréal sous la direction de Kent Nagano. De plus, l'Ensemble vocal Polymnie a représenté la Montérégie au festival d'ouverture de la Maison symphonique, nouvelle salle de concert de l'OSM.

L'Ensemble vocal Polymnie a interprété des oeuvres de différents courants musicaux de la Renaissance à nos jours. Ainsi, les oeuvres de Bach, Haendel, Brahms, Mozart, Schubert, Bruckner, Beethoven et Orff font partie de son répertoire, notamment. S'y ajoutent des oeuvres plus contemporaines de Dvořák, Fauré, Poulenc, Rutter, Honegger, Lauridsen, Raminsh, Gorecki et Pärt. Polymnie accorde aussi une place aux oeuvres québécoises; mentionnons notamment le *Requiem* de Clermont Pépin. Et, depuis le lancement en 2012 du concours de musique chorale organisé par l'EVP, le chœur présente les oeuvres des lauréats de ce concours, le *Laudate Dominum* d'Antoine Trépanier, le *Blessed Be That Maid Marie* et la *Romance du vin* de Charles E. Jacobs, *Lève-toi... et viens!* de Nicolas Gagnon, *È nato! Alleluja!* de Rémi St-Jacques et *Elsa-Valse* de Xavier Michaud-Beaulieu, lauréat de la 6<sup>e</sup> édition.

En juin 2010, l'Ensemble vocal Polymnie a fait une tournée dans cinq villes françaises et, en tant qu'organisme de la Ville de Longueuil, a été reçu par la municipalité de Saint-Nazaire, ville jumelée à Longueuil, dans le cadre d'un échange culturel.

Membre de l'Alliance chorale du Québec, l'EVP bénéficie actuellement des subventions du Conseil des arts de Longueuil.



## MARTIN DUBÉ

*Pianiste*

Martin Dubé a fait ses études en piano à l'Université Laval, avant de compléter sa maîtrise en musique de chambre à l'Université McGill. Boursier de la Manhattan School of Music, il a fait par la suite des études professionnelles en « coaching vocal » et en accompagnement avec le réputé Warren Jones.

Il a joué en récital avec la mezzo-soprano du Metropolitan Opera de New York, Vivica Genaux, dans plusieurs villes américaines et en Italie. Un disque a été enregistré au Carnegie Hall de Pittsburgh, « *An evening of Arias and Songs* » consacré au répertoire rossinien. Il s'est également produit en récital dans de nombreuses salles de prestige aux États-Unis, au Canada, dans le cadre de la Chamber Music Guild, et en Turquie, au Festival d'Istanbul, avec la soprano Héléne Guilmette.

De 1997 à 2000, Martin Dubé a été chef de chant à la Juilliard School of Music de New York et à la Chautauqua Institution. Depuis septembre 2000, il est coach à l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal et co-directeur artistique de la Société de musique de chambre de Québec.

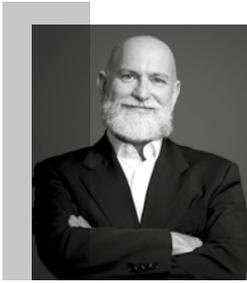


Tél. : (450) 468-6688  
Fax. : (450) 468-2562

*Fleurs  
pour toutes  
occasions!*



2790, CHEMIN DU TREMBLAY, LONGUEUIL (QUÉBEC) J4N 1A8



## PIERRE McLEAN

*Pianiste et chef de chant*

Originaire de Montréal, Pierre a obtenu une maîtrise en Interprétation (piano) de l'Université de Montréal. Il a poursuivi sa formation en Europe et aux États-Unis. Passionné par la voix, il est vite devenu « coach vocal », grâce entre autres au stage de l'Atelier Lyrique de l'Opéra de Montréal.

Très apprécié des chanteurs lyriques et des chefs de chœur, il joue pour maints ensembles dont les chœurs de l'Orchestre symphonique de Montréal et de l'Opéra de Montréal, et le Chœur polyphonique de Montréal.

Fier partenaire de l'**Ensemble vocal Polymnie**, Desjardins croit qu'investir en culture permet aux individus de s'accomplir, de se dépasser et d'apporter leur contribution au rayonnement de leur région. Encourager le talent d'ici, c'est participer véritablement à l'enrichissement des collectivités.

La **Caisse Desjardins du Vieux-Longueuil** vous souhaite un concert du printemps doux et mémorable, en compagnie des artistes de l'Ensemble vocal Polymnie.



**Desjardins**

**Caisse du Vieux-Longueuil**



## XAVIER MICHAUD-BEAULIEU

*Lauréat du 6<sup>e</sup> concours de composition*

Xavier Michaud-Beaulieu (né en 1993) est un compositeur montréalais émergent. Il a étudié avec Denis Gougeon à l'Université de Montréal où il a eu le privilège de composer pour plusieurs formations allant de l'Orchestre de l'Université de Montréal (OUM) au Nouvel Ensemble Moderne (NEM).

En 2018, il auditionne à New York à la Mannes School of Music et à Boston au New England Conservatory (NEC). Ces deux institutions lui ouvriront leurs portes illustres et salueront au passage l'excellence de sa candidature en lui décernant les prestigieuses Dean's Scholarship (NEC) et President's Scholarship (Mannes). Néanmoins, il décide de rester dans sa ville natale où il poursuit actuellement des études de deuxième cycle avec Brian Cherney à la Schulich School of Music de McGill.

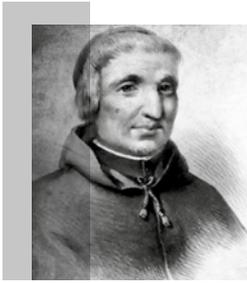
Esthétiquement, la richesse et la limpidité, qu'il trouve dans la musique sacrée des 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles, sont au cœur de sa réflexion. Ce sont ces valeurs proprement classiques qu'il poursuit et tente d'articuler dans un discours résolument moderne, aspirant à un art qui soit non seulement d'aujourd'hui, mais d'hier et de demain.

### *Elsa-Valse*

Pour la 6<sup>e</sup> édition du concours de composition, les participants devaient utiliser le poème *Elsa-Valse* de Louis Aragon, poète, romancier et journaliste français (octobre 1897-décembre 1982, Paris). Publié en 1942, le recueil *Les yeux d'Elsa* comprend vingt et un poèmes qui dissimulent sous leur aspect lyrique un engagement résistant. L'hymne à l'amour porté à Elsa Triolet, la femme d'Aragon, est aussi un hymne à la France, à travers sa poésie.

Le dernier poème du recueil, *Cantique à Elsa*, fait référence par le terme « cantique » à la musique. Il se compose de plusieurs poèmes, dont deux empruntent également leur titre à l'univers musical : *Ouverture* et *Elsa-Valse*.

De l'œuvre qu'a créée monsieur Michaud-Beaulieu, un des juges a eu ce commentaire : « Très bien écrit, autant au niveau compositionnel que vocal. Développement musical organique, langage harmonique intéressant, traitement habile des motifs clés et belles lignes vocales pour toutes les voix. Belle sophistication en général. »



## THOINOT ARBEAU (1519-1595)

Thoinot Arbeau (anagramme de Jehan Tabourot), chanoine, compositeur et écrivain langrois est l'auteur de l'*Orchésographie* (paru en 1589), un recueil d'airs originaux français qui servent d'abord pour la danse avant d'être convertis en chansons, dont Tabourot écrit les paroles. Il s'agit du premier manuel de danse qui indique avec précision les pas à exécuter en regard de la partition musicale.

### *Pavane* ou *Belle qui tiens ma vie*

Le beau chant *Pavane* ou *Belle qui tiens ma vie* est une pavane pour 4 voix, c'est-à-dire une basse danse royale et seigneuriale de la Renaissance qui est exécutée par des couples disposés en cortège. Le texte célèbre l'amour courtois entre un homme et sa bien-aimée.



**ROBERT LEROUX**  
robertleroux@librairie-alire.com  
www.librairie-alire.com

825 rue Saint-Laurent Ouest  
Place Longueuil  
Longueuil (Qc) J4K 2V1

téléphone: (450) 679-8211  
télécop.: (450) 679-2781



## LEONARD BERNSTEIN

(1918-1990)

Leonard Bernstein voit le jour en 1918 dans la ville de Lawrence au Massachussets. Il étudie à Harvard et devient pianiste, compositeur, chef d'orchestre, professeur et auteur. On dit de lui qu'il est le premier chef d'orchestre né et formé aux États-Unis d'Amérique à se mériter une renommée internationale.

Compositeur prolifique, il se caractérise par son aisance à passer d'un style à un autre : du jazz au gospel, en passant par des pointes de dodécaphonisme! Chef d'orchestre reconnu pour son énergie fulgurante, il dirige les plus grandes formations de ce monde. Son répertoire est éclectique : il comprend du répertoire germanique (Beethoven, Schumann, Mahler, etc.) et fait une place de choix à des œuvres en première audition (Ives, Foss, Rorem, Copland, etc.). Bernstein s'éteint en 1990 après une carrière monumentale.

### *America*

La chanson *America* est tirée de *West Side Story* (1957), une comédie musicale qui a pour fond les tensions entre les communautés blanches et portoricaines à Manhattan. *America* est un dialogue vibrant et légèrement ironique entre Anita et ses consoeurs portoricaines qui chantent leur plaisir de vivre en Amérique et Bernardo et ses amis qui n'y trouvent pas autant d'attrait! Une musique qui met en valeur le rythme hispanique.

Pier Bergeron Luthier Inc.

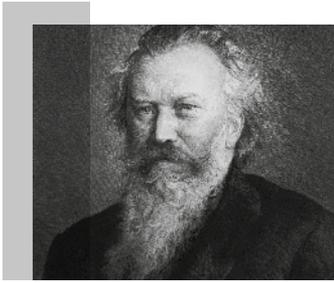
1754, Ste-Hélène, Longueuil (Québec) J4K 3T1  
Atelier : 450 332-2330 • Cell. : 514 521-7437 Sur RV  
info@pierbergeronluthier.com

**Pierre Nantel**  
votre député pour  
Longueuil — Saint-Hubert

450 928-4288  
192, rue Saint-Jean, bureau 200  
Longueuil, Québec J4H 2X5

facebook **PierreNantelNPD**  
www.pierrenantel.org

Bon concert!



## JOHANNES BRAHMS

(1833-1897)

Johannes Brahms naît à Hambourg le 7 mai 1833. Son père, reconnaissant ses dons précoces, lui fait étudier la musique dès l'âge de 7 ans. Brahms devient l'élève en piano et composition de Marxsen, l'un des meilleurs maîtres du temps. À quatorze ans, le prodige donne son premier concert public. Pour gagner sa vie, il joue dans les tavernes à matelots, les salons de danse et écrit de la musique pour les brasseries. Il fait des tournées avec les violonistes hongrois Reményi et Joachim. Les pianistes Clara et Robert Schumann l'encouragent fortement à se concentrer sur la composition. En 1863, Brahms devient chef de chœur de l'Académie de chant de Vienne et dirige la Société des Amis de la Musique de Vienne de 1872 à 1875.

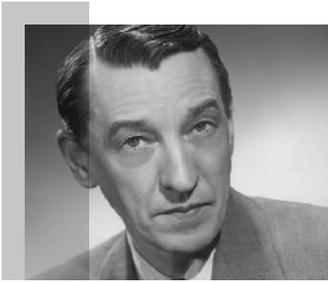
Brahms excelle dans plusieurs genres musicaux : sonate, concerto, symphonie, choral et variations sur thèmes. Il a écrit pour la voix soixante quatuors vocaux, des dizaines de lieder, une cantate et le *Requiem allemand*. Après Bach et Haydn, il s'impose comme le troisième grand artisan de l'ère classico-romantique en Allemagne. On parle de lui comme du successeur de Beethoven. Il décède à Vienne le 3 avril 1897.

### *Liebeslieder Walzer (Valse d'amour) op. 52*

Les *Liebeslieder Walzer* sont deux cycles de lieder d'amour pour quatre voix et piano à quatre mains composés en 1869 et 1874 en hommage à la ville de Vienne. Brahms a choisi des textes du *Polydora* du poète et philosophe Georg Friedrich Daumer qui a traduit des textes populaires russes, polonais, hongrois et espagnols, entre autres. Certaines pièces sont interprétées entièrement à quatre voix; d'autres opposent une voix aux trois autres ou deux à deux; d'autres encore sont écrites pour deux parties ou une voix solo. L'œuvre fut jouée pour la première fois par Brahms et Clara Schumann à l'accompagnement au piano.



[www.ssq.ca](http://www.ssq.ca)



## LIONEL DAUNAIS

(1901-1982)

Baryton, compositeur et parolier, puis plus tard metteur en scène, Lionel Daunais, né à Montréal en décembre 1901 et décédé en juillet 1982, a eu une influence indéniable sur la société musicale de son époque.

Après des années d'études du chant, du jeu, de l'harmonie et de la composition, il fait en 1926 ses débuts à l'opéra, donne son premier récital à l'hôtel Ritz Carlton et reçoit le Prix d'Europe. Il poursuit ses études à Paris et, en 1929, obtient le poste de premier baryton à l'Opéra d'Alger. De retour au Québec en 1930, il adhère à la Société canadienne d'opérette où il tiendra de nombreux rôles jusqu'en 1935.

En 1932, il fonde le Trio lyrique, avec Anna Malenfant et Ludovic Huot, pour lequel il compose des chansons populaires inspirées de la réalité québécoise. À mi-chemin entre le folklore et la chansonnette, son art, marqué par un humour irrésistible, transforme le répertoire d'ici : « Je voulais faire des chansons canadiennes et non des chansons françaises », déclare-t-il alors.

On se souvient de lui pour les Variétés lyriques, fondées en 1936 avec Charles Goulet, qui produisent pendant dix-neuf saisons consécutives des opérettes, opéras et une revue. En faisant appel aux meilleurs chanteurs, comédiens, instrumentistes et chefs d'orchestre du Québec, les Variétés lyriques ont contribué au bouillonnement de la vie culturelle montréalaise.

*Figures de danse*, écrite en 1975, est une œuvre originale de Daunais. Comme la centaine de mélodies pour chant et piano qu'il a composées, elle est empreinte de sensibilité, de simplicité et d'humour. Elle illustre à merveille ce que Francis Poulenc dit un jour à Daunais : « Il y a souvent un esprit cocasse dans votre musique et lorsque quelqu'un vous en fera la remarque, n'en rougissez pas, c'est un don très rare! »



Rolland Gagné Assurances  
& Associés Inc.

**Ronald (Ron) Gagné**  
Courtier en Assurance de Dommage  
Broker In Damage Insurance

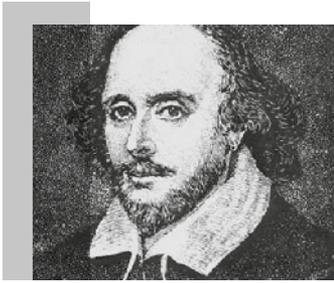
Tél.: (450) 653-2753

Fax: (450) 653-4767

info@rollandgagne.com

rgagneassurances@qc.aibn.com

1240 De Carillon, Saint-Bruno, QC J3V 3G2



## THOMAS MORLEY (1557-1602)

Thomas Morley, un contemporain de Shakespeare, naît dans la ville de Norwich, Angleterre, en 1557. On croit que, dès l'enfance, il chante d'abord dans un chœur de sa cathédrale locale puis à Londres au cours des années 1570. En 1588, il obtient son baccalauréat de l'Université d'Oxford et devient organiste de la cathédrale St-Paul de Londres.

Morley est reconnu comme étant un membre émérite de l'École anglaise du Madrigal. La publication d'une collection de madrigaux italiens assortis de textes en anglais par Nicholas Yonge en 1588 propulse la popularité de ce style musical en Angleterre. Thomas Morley y trouve son inspiration et publie ses propres madrigaux. On dit de ceux-ci qu'ils affichent une plus grande variété au niveau de la couleur émotionnelle, de la forme et de la technique que ceux de ses contemporains qualifiés de plus « sombres ». Ses madrigaux sont connus pour leur légèreté, leur rythme enlevé, leur musicalité. Il écrit également de la musique instrumentale.

### *Sing We and Chant It*

Le madrigal *Sing We and Chant It* comprend plusieurs caractéristiques de la Renaissance : un texte séculier et des sections répétées. Il s'agit d'une œuvre très structurée conjuguant l'écriture homophonique et le refrain « fa la la » typique de Morley.

**11**  
Mai  
2019  
19h30  
SALLE CLAUDE-CHAMPAGNE  
EDOUARD MONTPETIT

**BEETHOVEN  
DVORAK**

**os  
jm**  
ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DES JEUNES  
DE MONTRÉAL  
LOUIS LAVIGUEUR

BILLETTERIE | OSJM.ORG | EN LIGNE | 514 645.0311

Logo of the Orchestre Symphonique des Jeunes de Montréal (OSJM) and the University of Montreal.

**Québec**

# PROGRAMME

**PAVANE** **Thoinot ARBEAU**, 1519-1595

---

**SING WE AND CHANT IT** **Thomas MORLEY**, 1557-1602

---

**FIGURES DE DANSE** (1975) **Lionel DAUNAIS**, 1901-1982  
Pas grave • Jetés-battus • Grand écart • Adagio • Bayadère • Maryse and Partner

---

**LIBERTANGO POUR PIANO** **Astor PIAZZOLA**, 1921-1992  
TANGO – France Bonneau et François Hogue Arr. : **Benjamin Poehle**

---

**AMERICA** (Tiré de West Side Story) **Leonard BERNSTEIN**, 1918-1990

---

**ELSA-VALSE** **Xavier MICHAUD-BEAULIEU**, 1993-

**LES YEUX D'ELSA** **Poème de Louis ARAGON**, 1897-1982  
*Bourse excellence Caisse Desjardins du Vieux-Longueuil du  
Concours de composition de l'Ensemble vocal Polymnie*

---

**BRAHMS IN SALSA POUR PIANO** Arr. : **Tal ZILBER**

---

**LIEBESLIEDER WALZER, OP. 52** **Johannes BRAHMS**, 1833-1897

- Rede, Mädchen (Dis-moi, jeune fille)
  - Am Gesteine (Violemment entraînés)
  - O die Frauen (Ô les femmes!)
  - Wie des Abends schöne Röte (Comme les lueurs rouges du couchant)
  - Die grüne Hopfenranke (Le houblon)
  - Ein kleiner, hübscher Vogel (Un joli petit oiseau)
  - Wohl schön bewandt war es (Comme ma vie et comme mon amour)
  - Wenn so lind dein Auge mir (Lorsque tes doux yeux se posent)
  - An Donaustrande (Sur les bords du Danube)
  - O wie sanft die Quelle (Ô comme le ruisseau)
  - Nein, es ist nicht auszukommen (Ces gens sont insupportables)
  - Schlosser auf, und mache Schlösser (Au travail, serrurier)
  - Vögelein, durchrauft die Luft (Un oiseau traverse les airs)
  - Sieh, wie ist die Welle klar (Vois, comme les eaux sont limpides)
  - Nachtigall, sie singt so schön (Le rossignol chante si bien)
  - Ein dunkeler Schacht ist Liebe (L'amour est un sombre puits)
  - Nicht wandle, mein Licht (Ne t'aventure pas au dehors, mon amour)
  - Es bebet das Gesträuche (L'arbuste tremble)
- 

## Ensemble vocal Polymnie de Longueuil

**Martin DUBÉ**, pianiste  
**Pierre McLEAN**, pianiste

Direction  
**Louis LAVIGUEUR**, C.Q.



## ASTOR PIAZZOLLA

(1921-1992)

Astor Piazzolla, né en 1921 en Argentine, a grandi à New York où il a habité de 1924 à 1936. De retour en Argentine, cette même année, il commence à s'intéresser au tango lorsqu'il découvre, après avoir entendu un concert du violoniste Elvino Vardaro avec son *Sexteto típico*, une nouvelle façon de jouer le tango qui le passionne. En 1938, à dix-sept ans, il décide de devenir bandonéoniste professionnel. Après quelques années, il se fait un nom comme musicien et arrangeur pour l'un des plus grands orchestres de tango de l'époque, l'Orchestra Típica d'Anibal Troilo. C'est au milieu des années 1950 que ce maître de la musique de tango a révolutionné le genre en y incorporant des éléments de jazz et de musique classique. Prolifique compositeur, il a écrit plus de 750 pièces, y compris des concertos, des opéras et de la musique pour le cinéma et le théâtre.

### *Libertango*

*Libertango* est un tango composé par Astor Piazzolla, enregistré et publié en 1974 à Milan. Le titre est un mot-valise mélangeant « libertad » (liberté en espagnol) et « tango », symbolisant le passage de Piazzolla du tango classique au « tango nuevo » qui intègre de nouveaux instruments comme le saxophone et la guitare électrique, ainsi que de nouvelles formes de structures harmoniques et mélodiques. Vous reconnaîtrez sans doute la pièce accrocheuse qu'est *Libertango*, l'une des plus jouées du répertoire de Piazzolla.

VOUS ÊTES INVITÉS À VENIR ESSAYER LE  
TANGO ARGENTIN GRATUITEMENT AVEC

L'ÉCOLE  
TANGO RICO!

À la Milonga Carifito, mercredi 8 ou 22 mai, 2019

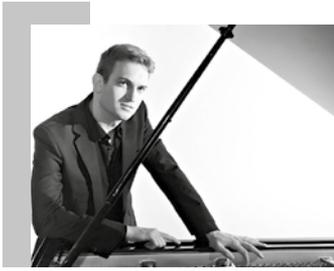
Classe de 18 h à 19 h au restaurant Breakfast Club

7577 Boul. Taschereau, Brossard

RSVP CAROLINE DEMERS (514) 835-6141

WWW.TANGORICO.COM





## TAL ZILBER

(1982- )

Le pianiste et compositeur Tal Zilber, né en Israël, connaît une carrière des plus variées comme interprète de musique classique, jazz et populaire, ainsi que de compositeur, d'arrangeur musical et d'improvisateur. Ces arrangements pour orchestres de chambre et symphoniques, et pour la voix ont été interprétés par des ensembles et orchestres de renom. Docteur en musique, Tal Zilber est récipiendaire de plusieurs prix et de bourses. Les mélomanes viennent l'entendre dans divers pays dont les États-Unis, l'Australie, l'Argentine, la Chine, l'Allemagne, le Royaume-Uni et le Costa Rica.

### *Brahms in Salsa*

Tal Zilber est connu, entre autres, pour ses arrangements de pièces populaires. De *Tico-Tico no Fubá* à *I Will Survive*, en passant par la *Fantaisie-Improptu* de Chopin, il harmonise savamment d'improbables éléments de musique classique et contemporaine, et des passages d'improvisation pour présenter des pièces connues sous une nouvelle forme. Laissez-vous emporter par le rythme inusité de *Brahms in Salsa*.

**CATHERINE  
FOURNIER**  
DÉPUTÉE DE MARIE-VICTORIN

182, rue Saint-Charles Ouest;  
bureau 210, Longueuil  
(450) 651-9365  
Catherine.Fournier.MAVI@assnat.qc.ca

Facebook, Twitter, Instagram icons  
Asssemblée nationale québécoise

## Liebeslieder Walzer ou Valses d'amour, opus 52 (1868-1869)

Textes tirés de Polydora, de Georg Friedrich Daumer, recueil de poésies populaires russes, polonaises et hongroises.

- 1 Rede, Mädchen, allzu liebes, das mir in die Brust, die kühle, hat geschleudert mit dem Blicke diese wilden Glutgefühle! Willst du nicht dein Herz erweichen, willst du, eine Überfromme, rasten ohne traute Wonne, oder willst du, daß ich komme? Rasten ohne traute Wonne, nicht so bitter will ich büßen. Komme nur, du schwarzes Auge. Komme, wenn die Sterne grüßen.
- 2 Am Gesteine rauscht die Flut, heftig angetrieben; wer da nicht zu seuffzen weiß, lernt es unterm Lieben.
- 3 O die Frauen, o die Frauen, wie sie Wonne tauen! Wäre lang ein Mönch geworden, wären nicht die Frauen!
- 4 Wie des Abends schöne Röte möcht ich arme Dirne glühn, Einem, Einem zu gefallen, sonder Ende Wonne sprühn.
- 1 Parle, jeune fille par trop chérie, qui, par ton regard, as soulevé dans ma froide poitrine cette fougueuse ardeur. Ne veux-tu pas fléchir ton coeur, veux-tu, par excès de vertu, reposer sans connaître les délices de l'amour. Ou bien veux-tu que je vienne à toi? Reposer sans connaître les délices de l'amour. – Je ne veux point pénitence si amère. Viens donc, jeune homme aux yeux noirs, Viens me rejoindre à l'heure où les étoiles brillent.
- 2 Violemment entraînées, les ondes mugissent contre les roches; Celui qui ne connaît pas les soupirs, l'amour les lui apprendra.
- 3 Les femmes, ô les femmes, quelles délices elles dispensent! Il y a longtemps que je me serais fait moine s'il n'y avait pas les femmes!
- 4 De la beauté des rougeurs du couchant, je voudrais, pauvre fille que je suis, resplendir; Plaire à un être, à un seul être, quelle source de félicité sans fin!



Complexe funéraire  
Pierre Tétreault Inc.

**Pierre Tétreault**, président

549, Samuel-De Champlain  
Boucherville, Qc J4B 6B6  
À l'est de Montarville  
Sortie 19 de la route 132  
450 655-6036 - Fax: 450 655-0941

277, Sainte-Anne  
Varenne, Qc J3X 1R7  
450 652-9131 - Fax: 450 655-0941

[cfpierreterreault@videotron.ca](mailto:cfpierreterreault@videotron.ca)

5 Die grüne Hopfenranke, sie schlängelt auf der Erde hin. Die junge, schöne Dirne, so traurig ist ihr Sinn! Du höre, grüne Ranke! Was hebst du dich nicht himmelwärts? Du höre, schöne Dirne! Was ist so schwer dein Herz? Wie höbe sich die Ranke, der keine Stütze Kraft verleiht? Wie wäre die Dirne fröhlich, wenn ihr das Liebste weit?

6 Ein kleiner, hübscher Vogel nahm den Flug zum Garten hin, da gab es Obst genug. Wenn ich ein hübscher, kleiner Vogel wär, ich säumte nicht, ich täte so wie der. Leimruten-Arglist lauert an dem Ort; der arme Vogel konnte nicht mehr fort. Wenn ich ein hübscher, kleiner Vogel wär, ich säumte doch, ich täte nicht wie der. Der Vogel kam in eine schöne Hand, da tat es ihm, dem Glücklichen, nicht and. Wenn ich ein hübscher, kleiner Vogel wär, ich säumte nicht, ich täte doch wie der.

7 Wohl schön bewandt war es vorehe Mit meinem Leben, Mit meiner Liebe; Durch eine Wand, Ja durch zehn Wände, Erkannte mich Des Freundes Sehe; Doch jetzo, wehe, Wenn ich dem Kalten Auch noch so dicht Vor'm Auge stehe, Es merkt's sein Auge, Sein Herze nicht.

5 Le houblon laisse tomber ses vertes vrilles en spirale vers le sol. La belle jeune fille est toute triste! Dites, vertes vrilles, pourquoi ne vous élancez-vous pas vers le ciel? Dis, belle jeune fille, pourquoi as-tu le coeur si lourd? Comment pourraient s'élever les vrilles auxquelles nul support ne prête force? Comment pourrait se réjouir la jeune fille quand son bien-aimé est loin d'elle?

6 Un joli petit oiseau prit son envol vers le jardin bien garni de fruits. Si j'étais un joli petit oiseau, je ne traînerais pas, je ferais comme lui. Un perfide glua à cet endroit le guettait; Le pauvre oiseau ne put s'en dégager. Si j'étais un joli petit oiseau, j'attendrais bien, je ne ferais pas comme lui. L'oiseau vint sur une jolie main qui ne le captura pas, le chanceux. Si j'étais un joli petit oiseau, je ne tarderais pas, je ferais comme lui.

7 Comme ma vie, comme mon amour suivaient autrefois un heureux cours! À travers un mur, À travers dix murs, même, le regard de l'ami m'aurait reconnue; Mais aujourd'hui, hélas, aussi près que je sois du regard de l'insensible, ni ses yeux ni son cœur ne me remarquent.

8 Wenn so lind dein Auge mir und so lieblich schauet, jede letze Trübe flieht welche mich umgrauet. Dieser Liebe schöne Glut, laß sie nicht verstieben! Nimmer wird, wie ich, so treu dich ein andrer lieben.

9 Am Donaustrande, da steht ein Haus, Da schaut ein rosiges Mädchen aus. Das Mädchen, es ist wohl gut gehegt, Zehn eiserne Riegel sind vor die Türe gelegt. Zehn eiserne Riegel das ist ein Spaß; Die spreng ich als wären sie nur von Glas.

10 O wie sanft die Quelle sich durch die Wiese windet! O wie schön, wenn Liebe sich zu der Liebe findet!

11 Nein, es ist nicht auszukommen Mit den Leuten; Alles wissen sie so giftig Auszudeuten. Bin ich heiter, hegen soll ich Lose Triebe; bin ich still, so heißt, ich wäre Irr aus Liebe.

12 Schlosser auf, und mache Schlösser, Schlösser ohne Zahl; denn die bösen Mäuler will ich schließen allzumal.

8 Lorsque tes doux yeux sur moi si tendrement se posent, ils font s'enfuir jusqu'au dernier souci qui me chagrine. Ne laisse pas s'éteindre la belle ardeur de cet amour! Jamais nul autre ne t'aimera aussi fidèlement que moi.

9 Sur les bords du Danube, il y a une maison; Une fraîche jeune fille regarde à la fenêtre. La jeune fille est bien gardée, on a mis dix verrous de fer à la porte. Dix verrous de fer – quelle plaisanterie! Je les ferai sauter comme s'ils n'étaient que de verre.

10 Ô comme le ruisseau doucement Serpente à travers la prairie! Ô quel agrément lorsque l'amour trouve l'amour en réponse!

11 C'est à n'y plus tenir avec ces gens; Ils s'entendent à tout interpréter avec tellement de malveillance. Suis-je joyeux, c'est que je nourris de mauvaises pensées; Suis-je tranquille, c'est – disent-ils – que je suis fou d'amour.

12 Au travail, serrurier! Fais-moi des cadenas, des cadenas sans nombre; Car je veux une fois pour toutes, clouer le bec à ces méchantes langues.

centre dentaire   
*Lachapelle*  
**450 449-2222**

**Roy** andré  
DECORATRICE  
514.998.1304  
[andreeroy.com](http://andreeroy.com)  
**DÉCORATION  
INTÉRIEURE**  
SERVICE **COMPLET ET PERSONNALISÉ**  
ADAPTÉ À VOS BESOINS ET À VOTRE BUDGET

13 Vögelein durchrauscht die Luft, sucht nach einem Aste; und das Herz, ein Herz begehrt's, wo es selig raste.

14 Sieh, wie ist die Welle klar, blickt der Mond hernieder! Die du meine Liebe bist, liebe du mich wieder!

15 Nachtigall, sie singt so schön, wenn die Sterne funkeln. Liebe mich, geliebtes Herz, küsse mich im Dunkeln!

16 Ein dunkler Schacht ist Liebe, ein gar zu gefährlicher Bronnen; da fiel ich hinein, ich Armer, kann weder hören noch sehn, nur denken an meine Wonnen, nur stöhnen in meinen Wehn.

17 Nicht wandle, mein Licht, dort außen im Flurbereich! Die Füße würden dir, die zarten, zu naß, zu weich. All überströmt sind dort die Wege, die Stege dir; so überreichlich tränkte dorten das Auge mir.

18 Es bebet das Gesträuche, gestreift hat es im Fluge ein Vögelein. In gleicher Art erbebet die Seele mir, erschüttert von Liebe, Lust und Leide, gedenkt sie dein.

13 Bruissant des ailes, un oiselet traverse les airs à la recherche d'une branche où se poser; Et le cœur aspire à trouver un cœur où il puisse reposer dans la félicité.

14 Vois comme les ondes sont limpides sous la clarté de la lune! Toi, qui es mon amour, aime-moi en retour!

15 Comme le rossignol chante suavement quand scintillent les astres! Aime-moi, toi tendrement aimé, Embrasse-moi dans les ténèbres!

16 C'est un sombre gouffre que l'amour, un puits par trop dangereux; Voilà que j'y suis tombé, pauvre de moi, et je ne puis ni entendre ni voir; Je ne puis que songer à ma félicité, que gémir dans mes tourments.

17 Mon amour, ne t'aventure pas au dehors, dans la campagne! Le sol serait trop mouillé, trop mou pour tes pieds délicats. Les chemins, les sentiers y sont tout inondés des torrents de larmes qu'ont versés mes yeux.

18 L'arbuste tremble, un oiselet l'ayant frôlé dans son vol. De la même façon, mon âme bouleversée d'amour, de désir et de souffrance frissonne en pensant à toi.

Garage Euro Boucherville  
Jérémie Mathieu  
Européennes Asiatiques Américaines

---

450 655 5762  
630 boulevard Marie-Victorin  
Boucherville

# LES CHORISTES DE L'ENSEMBLE VOCAL POLYMNIE

## Sopranos

Michelle CHEVALIER  
Louise COUTURE  
Dominique DELORME  
Amélie FORGET  
Sophie GERVAIS  
Angèle KAVANAGH  
Chantal NOISEUX  
Julie PAQUETTE  
Christiane SAUVÉ

## Altos

Valérie AGUER  
Gisèle ARCHAMBAULT  
Hélène ARCHAMBAULT  
Claire BÉLANGER  
Yolande BOURGOING  
Gisèle LAPIERRE  
Johanne  
MARCHESSAULT  
Johanne MÉNARD  
Liette MICHAUD  
Alejandra ODGERS  
Liette OUIMET  
Nicole PAQUETTE  
Josée PERRAS  
Janine POUDRIER  
Claire RICHARD

## Ténors

Pierre-Paul GAMET  
Marcel GENDRON  
Benjamin GONZALEZ  
Michel LÉVEILLÉ  
Xavier  
MICHAUD-BEAULIEU  
Arnaud SIMARD

## Basses

Tarek Aaron  
BOUHENNACHE  
Normand CÔTÉ  
Louis CRÊTE

**Pianiste répétitrice :** Anne-Marie DENONCOURT

**Membres honoraires :** Gisèle Archambault et André Hogue†

**BIENVENUE AUX NOUVEAUX PATIENTS!    AUCUN FRAIS D'OUVERTURE DE DOSSIER**

**CENTRE DENTAIRE  
MAXIME CHAMPAGNE**



Une équipe dynamique et attentive à vos besoins

- PONTS**
- FACETTES**
- IMPLANTS - MINI IMPLANTS**
- GREFFES GINGIVALES (SANS PALAIS)**
- ET +**



**534 boul. Marie-Victorin suite 204, Boucherville**

**450 655-0105**

[www.cliniquedentairemaximechampagne.com](http://www.cliniquedentairemaximechampagne.com)

# REMERCIEMENTS

Un remerciement sincère à tous nos généreux commanditaires, donateurs et collaborateurs. Vous contribuez au rayonnement de la grande musique.

## COMMANDITAIRES

Andrée Roy Décoratrice  
Au Cadre du Village  
BDT Daniel Audet CPA  
Bijouterie Véronneau  
Centre dentaire Lachapelle  
Centre dentaire Maxime Champagne  
Complexe funéraire Pierre Tétréault  
Danielle Luce Fortier denturologue  
Député Pierre Nantel  
Députée Alexandra Mendès  
Députée Catherine Fournier  
Députée Nathalie Roy  
Dr André Pellerin  
Garage Euro Boucherville  
Guy Bellefeuille (VMD)  
Info Primes  
La Boîte Légale  
Milan Pizza

Orchestre symphonique des jeunes  
de Montréal

Pharmacie St-Onge et Rivest

Pier Bergeron Luthier Inc

Pizzeria Longueuil

Révolution Studio Coiffure

Rolland Gagné et Associés Inc

SSQ Assurance

## DONATEURS

Johanne Marchessault

Pompaction

Doris Thibeault

## COLLABORATEURS

Alliance chorale du Québec

Caisse populaire du Vieux-Longueuil

Les Touillés café//traiteur

Librairie Alire

Pépinère Via

Radio-Classique



**Guy Bellefeuille, FCSI<sup>®</sup>**  
Conseiller en placement

| VALEURS MOBILIÈRES

**Groupe Panneton-Bellefeuille**  
1970-1 Place Ville-Marie  
Montréal (Québec) H3B 0E8  
**514 281-3467**  
1 866 876-1441  
Télécopieur : 514 876-1106

[guy.bellefeuille@vmd.desjardins.com](mailto:guy.bellefeuille@vmd.desjardins.com)

# PROCHAIN RENDEZ-VOUS

Pour notre prochain concert, le **samedi 14 décembre 2019**, nous vous proposons **Bach en Fêtes**, soit des chœurs festifs tirés de grandes Cantates de Bach et des Noël's éternels. Nous serons accompagnés à l'orgue.

Le concert aura lieu à 19 h 30, à l'église Saint-Georges de Longueuil, située au 1105, boul. Desaulniers, à Longueuil.

Nous vous attendons en grand nombre!

**Billetterie EVP** : [polymnie.qc.ca/selection/billetterie.htm](http://polymnie.qc.ca/selection/billetterie.htm) 

---

## RECRUTEMENT ET AUDITIONS

L'**Ensemble vocal Polymnie** est à la recherche de choristes pour la relève.

Vous avez envie de chanter avec nous? N'hésitez plus et appelez au **450 906-0766** pour prendre rendez-vous.

Les répétitions ont lieu le jeudi soir de 19 h 15 à 22 h, de septembre à mai, à l'Église de Jésus-Christ des Saints des derniers jours, au 1420, boulevard Marie-Victorin, à Longueuil.

### CHARLES RIVEST

PHARMACIEN - PROPRIÉTAIRE

1049, boul. Roland-Therrien  
Longueuil (Québec)  
J4J 4L3

Tél. : (450) 928-0030

Fax : (450) 928-1052

Pharmacie St-Onge & Rivest

Affiliées à



**Révolution**

STUDIO  
COIFFURE  
UNISEXE

MONIQUE LEMAIRE  
194, Guillaume, Longueuil, Qc J4H 1R8

450 677-3945



Danielle Luce Fortier d.d.  
Denturologiste

**T 450 646-9648**

85, Cherbourg, Longueuil (Québec) J4J 2R4  
[www.fortierdenturologiste.com](http://www.fortierdenturologiste.com)

**BDT** CPA  
BEAUDOIN DORAY TREMBLAY

■ BEAUDOIN DORAY TREMBLAY

S.E.N.C.R.L ■ COMPTABLES  
PROFESSIONNELS AGRÉÉS

**DANIEL AUDET**  
CPA auditeur, CA

Tél. : 514 255-1222, poste 301  
100, boul. de Montarville  
bur, 201, Boucherville (Québec) J4B 5M4



**InfoPrimes**  
Cabinet de services financiers

[infoprimes.com](http://infoprimes.com)

La Boîte Légale

droit / notariat / médiation

**ADÈLE PILOTE-BABIN**  
Avocate & Médiatrice

T 450.449.0043, poste 1  
F 450.449.0042  
[apilotebabin@boitelegale.ca](mailto:apilotebabin@boitelegale.ca)

637-1, boulevard Marie-Victorin  
Boucherville QC J4B 1X6

Restaurant  
**MILAN**

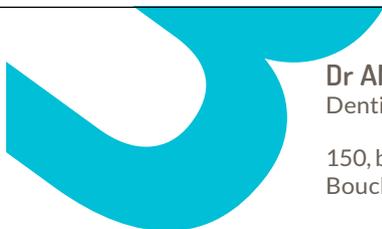
Pizzeria

DEPUIS 1969

Une institution à Boucherville

450 655-4912 • 450 655-0240

64, de la Perrière Sud, Boucherville QC J4B 4W8



Dr ANDRÉ PELLERIN BSc, DDS  
Dentiste

150, boul. de Montarville, bureau 020  
Boucherville (Québec) J4B 6N1

T 450 641-1380

F 450 641-9677

[www.centredentaireboucherville.com](http://www.centredentaireboucherville.com)

[info@centredb.ca](mailto:info@centredb.ca)

*Au Cadre du Village*



GALERIE D'ART • ENCADREMENT SPÉCIALISÉ

LAMINAGE • IMPRESSION

121, Muy, Boucherville • 450 449.1212

[AUCADREDUVILLAGE.COM](http://AUCADREDUVILLAGE.COM)



RADIO  
CLASSIQUE

LA RADIO DES CLASSIQUES

RADIOCLASSIQUE.CA

MONTRÉAL 99.5 | QUÉBEC 92.7